

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

71

LOS GÜEMES

Maestro FRANCISCA CAZARTI

Escuela Nº 36

Fojas 20

OBSERVACIONES

3

FOJA NO

REGISTRADA

3

UNA RAYA [0]
Recibido
sept. 8/1924



CONSEJO NACIONAL
DE
EDUCACION

Francisca Loyarte

*Cuaderno de Folklore Escuelas Nacionales de 1926
Los Yienes provincia de Tucuman*



A



**CAJA NACIONAL
DE
AHORRO POSTAL**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
"AHORROPOST"
BUENOS AIRES

¡AHORREMOS!

Enseñar el ahorro es combatir el juego, el alcoholismo, el tabaco, el lujo, el despilfarro y la holgazanería, que son los generadores de la miseria.

Ahorrar no es ser avariento; no es ser cicatero, ni siquiera es ser económico. Ahorrar es, sencillamente, guardar una parte de lo que se gana. No gastar todo lo que se produce.

Quien gasta cuanto gana está siempre al borde de la miseria, es necesariamente débil e impotente, esclavo del tiempo y de las circunstancias, y permanece siempre pobre; pierde el propio respeto y el de los demás, y no puede permanecer independiente y libre. El disipador se priva de toda energía moral, de toda virtud viril.

El ahorro solo exige un esfuerzo: comenzar.

En la vida normal, no hay más medio de prosperidad que el trabajo y el ahorro.

LEY 9527 - art. 19: — Declárase obligatoria para las Escuelas primarias dependientes de la Nación, o subvencionadas por la misma, una clase semanal sobre el concepto y ventajas del ahorro en general, y con especialidad sobre la facilidad y beneficios de su realización por medio de la Caja Nacional de Ahorro Postal.

3-

1

Canción

Como venia al poblar
Era justo y necesario
Pa no pasar por otario
(Que me llamen agarras)
Trailes algo a los pueblers
Que son queros aparceros
Mejorando los presentes
Serviciales con las gentes
Que llegan de los potreros

||

Le traigo a cña Rudecinda
La mujer de mi compadre
A la vaca de su madre
Con una ternera linda
Y a la mata Rosalinda
Le traigo de buena gana
La potrancia rubicana
Mantnida con afrecho
Que en junta tiraba al pecho

3

Con la Megia de su hermana
Tambien le traigo a Rudencio
El novillo de mi hermano
Que en el arao es baqueano
Y trabaja con pasencia
Pero en fin mi suidencia
Me dió educación ladina
Le traigo a ña Martina
La mujer de ño Benito
Una junta de chiritos
De la cabra de mi primo
Mas para disgracia mia
Se me murió entre el ragon
El meyorcito lechón
De la chancha de mi tia

□

Pero le traigo a Maria
La que será mi comadre
Bism lamudo y descarnao
Pague se haga un asao
El dia que más le cuadre

Serenata

Yo soy como la hormiguita
Que me arrastro por el suelo
Aunque me corten los dedos
Dejarte de querer no puedo

Tarde la noche a deshora
A la luz de nuestra luna
Cuando pisé a tus umbrales
Sentí que me dieron la una
Tarde la noche a deshora
Al golpe de un reloj
Cuando pisé a tus umbrales
Sentí que me dieron las dos

Dime prenda amada
Cave muy bien mi retrato
Trata de desengañarme
Mira que ya con las cuatro

Mi pensamiento cavila

3
Como cuerda de un reloj
Y como cuerda no tiene
A las cinco se paro

Aquí voy a terminar mi canto
Y me voy a retirar
Pero te lo quiero dejar
una gota de mi llanto

Soné que el fuego se helaba
Que dice Ud
Y que la nieve se ardía
Así a de ser
Y por soñar imposible
Que dice Ud

Soné que tu me querías
Así a de ser
No te duermas mi querida
No te duermas mi adorada
Que viene clareando el día
De la madrugada

Relaciones

De la naranja naranjada

Limón color caña

Como quieres que te quiera

Si tu corazón me engaña

De vicio te has de estirar

Como verdulaga en huerta

Por onde quiera que andeis

vas a caer por mi cuenta

II

Naranja lima limón francés

limón francés

Si usted no me quiere,

lo subrá porqué

III

El anillo que me distes

Fue de vidrio y se quebró

El amor que yo te tuve

Fue de agua y se derramó

III

Corazones partidos yo no los quiero

No no los quiero

Lo cuando doy el mic-

Lo doy entus.

Ves aquella nube negra
Que viene cubriendo el monte
Allí te traigo retratado
Orejas de guardamonte

VI

En la esquina venden flores
En el mercado melones
En las orejas de tu madre
Hacen cuevas los ratones

VII

Calzones negros sobre la cara
Yo no te quiero por mala traza

VIII

En las faldas de aquel cerro
Tengo un puñal escondido
Para quitarte la vida
Si no te casas conmigo

VIII

Tarde la noche a deshora
Vengo a pedirte un favor
Que me ocupes de hortelano

En tus jardines de amor.

X

Cuando pase por tu casa
 Me tiraste con un limón
 El limón cayó al suelo
 Y el puno a mi corazón

XI

Dá una vuelta mi vida
 Ponete al frente
 Que aunque no sea tu dueño
 Me gusta el verte

XII

Escumava de mi amor
 Ya me tienes medio loco
 Tu indiferencia y tu amor
 Me matará poco a poco

XIII

Cuatro patas tiene el gato
 Cuatro tiene la gorra
 Cuatro la lagartija
 dos la paloma

XIV

Tus ojos son dos luceros
Que iluminan todo el mar
Quisiera ser marinero
Para poder navegar

XV

Soné que al cielo subí
En un globo por mis sueños
Y que arriba solo vi
Uruguayas y portenas

XVI

Pa' que yo te quiera
Tus cosas debes tener
Linda boca, lindos ojos
Lindo modo de querer

XVII

Esta guitarra que canta
Tiene boca y sabe hablar
Solo le falta los ojos
Para ayudarme a llorar.

XVIII

Allá lejos en un ombú
Un rancho florido está
En donde vive dichosa
La criolla de Tucumán

XIX

Lejos de mi bien amado
No puedo vivir
Antes de estar sin verlo
Prefiero morir

XX

Estos flores son del campo
Y con ellas juego allí
Si Ud. joven las acepta
Se las regalaré si

XXI

Si porque no te quiero
Me andás dando disungaros
De mis manos has perdido
Una torta muy tamaño

3
XXII

Ante noche y anoche
Y esta mañana
Me corrieron los perros
De la ventana

XXIII

No soy de aquí
Muy de lejos soy
Tan lejos que me hallo
Y tan pobre que andoy

XXIV

Santiaguino soy señores
Yo no niego mi nación
En la copa de mi sombrero
Traigo chañar y mistol

XXV

Un santiaguino se ha muerto
Porque le llegó la hora
Llévelon para Santiago
Cambalón por algarroba

XXVI

Santiago es lindo
 Salta es mejor
 Tucumán tiene
 Un ramo de flor

XXVII

El gato cuando se quema
 brinca pa arriba
 Y se da unos picotazos
 Por la barriga.

XXVIII

Los gatitos de casa
 Son cazadores
 Se ponen junto al juego
 A cazar carbones.

XXIX

En querer y en querer
 En amor y el amor mio
 Son como el agua del río
 Que atrás no han de volver.

XXX

Contrapuntos

Señor don Miguel Medina
Goce de salud completa
Yo paso la triste vida
Desearo queso y tableta

Ud gozando en su casa
Del manjar más esquivo
Yo con mi triste apicito
Me avungo a más no poder

Digame que puedo hacer
Si la pobreza me aprieta
Suspirando y bostezando
Desearo queso y tableta

Contesto

Te mando queso y tableta
Querido Domingo Diaz
Un poronguito con miel
Y el guarapo va de guia

3

3

7

Recuerdos

3

4

El catarce de febrero del
Del año cuarenta y ocho
Pasando de un estado a otro
Sentí el dolor más severo
Vino la muerte horrorosa
Hizo el estrago más grande
Dejó a mis hijos sin madre
Y a mí, sin mi fiel esposa

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

Quié soledad lastimosa
La que a mí me dejó
No tengo consuelo; no!
En mi copioso sentir
Puedo llorar y decir
Quien me amaba se acabó.

Relaciones

Cuando el pobre está apanando
Viene el rico y se atraviza,
Hay queda ese pobrecito
Rascandose la cabeza

II

Las estrellitas del cielo
Se van de dos en dos
Ahi estaran ustedes
Cuando se encuentren los dos

III

Del oriente nace el sol
Al poniente va la luna
Como quieras que te quiera
Sin esperanza ninguna

IV

El árbol de pocas hojas
Que sombra puede hacer?
Que joven tan ligero
Que amor que puede tener?

El zapatico lo tengo roto
¿Con qué lo remendaré?
Con el pico de mala lengua
Que dice lo que no es

v

Cuatro vueltas dió la luna,
Cuatro vueltas dió la mar,
¿Cuántas vueltas daré yo
Para dejar de amar?

vi

Cuando mire al cielo
Y vea las estrellas brillar
¿Se acordará de su amigo
Que no la sabrá olvidar?

Las barandillas del puente
Se cimbran cuando yo paso,
A voz solito te quiero
A los de más no le hago caso

Lo que dice en el papel
lo ha dictado el corazón
De va en este momento
Sin ninguna mala intención

- Felicitando -

Los pajarillos al alba
Cuando yo mejor dormía
Me despertaron cantando
Para felicitarte en este día

Al despertar hoy la aurora
Y cantando los pájaros tanto y tanto
Me despertaron cantando para felicitarte
En el día de tu canto

Luz me encuentro de ti
Mi bien ya no te veré
Pero no pienso olvidarte
Por más que luz yo esté

- Jamba -

Entre las pambas lindas
Que cantan los cordobeses
Que cuando sienten las niñas
Siempre la piden dos veces

I

Preguntale al saca muelas
Cuál es el mayor dolor
Si al que le sacan las muelas
O al que padece de amor

II

Una vieja cucaracha
De mi ella se enamoró
Yo le dije cara de oso
Y ojos de mancarrión

IV

Antes cuando no te quería
Era mi regalo el verte
Ahora que no te quiero
Nada se me da el perderte

Preguntas

¿Mi comadre loca mequita
Que pira con tres patitas
(La olla)

II

Chiquitín chiquitín
Como un granito de azúcar
La pulga

III

Clarado de pies y manos
Así como en cruz está
No es Dios ni su semejanza
Adivina quien será
(El caballo herrado)

IV

Allá en un monte espeso
Esta con compadre
apetido hasta el pescuezo
(El mucedor)

V

Una mulita cargada

Dispara la carga
 y queda la metita parada
 (El rifle)

VI

Alta como torre
 Mira que no se oye
 (Planta llamada altamisa)

VII

Una casita ovalada
 Que no tiene puerta ni ventana
 (El hueso)

VIII

Alta en altura, verde en verdura
 En su aposento sin puerta ninguna
 (Caña huca)

VIV

Tapa sobre tapa
 Corajin de vaca
 (La empanada)

X

Pamador, ramador

Con un solo horcos

(Paraguas)

XI

Cuando es joven es canoso

Cuando viejo es domoso

(El melón)

XII

Potillón Potillón

Cola de un buen. mancarón

(El trigo)

XIII

En el monte anda y en la casa está

(La marca)

Anda y vení

Aquí me allari

(El camino)

XV

Llorin llora

Por tras de la torre andaba

Cuando se echaba la torre

Llorincito se alegraba

(El cerdo chiquito)

XVI

En el monte llano
Hay un padre franciscano
Tiene dientes y no come
Tiene bigote y no es hombre
(El cholo)

XVII

Si se al monte
Corté un palito
Cortarlo puede
Rajarlo no puede
(El cabello)

XIX

Una vaquita osca
La colita rosca
(la paila)

XIX

La casa llena
La mano no llena
(la vela)

3
XX

Va y viene
En el camino se entretiene
(La hormiga)

XXI

Blanco fue mi nacimiento
Coloradito mi vivir
Negrito mi pasar
Cuando me quise morir
(Mora)

XXII

En el campo amarillando
En la casa moribundo
(Cecoba)

En aquella montaña está un nido
Colgado tiene el hilo
Cuando se tira del hilo
Chilla el huevo
(La campana)

XXIII

Redondito redondón
bote y bote con ardor
(El cedazo)

XXIV

¿De que se llenará mi cuerpo
Para que cuando más tenga
Menos pese?

(De agujeros)

XXV

Planta verde flor morada
Abajo está la volada
(Violeta)

XXVI

Blanca fui cuando nací
Amarilla mi juventud
Aunque me llamen fantilla
Al morir soy amarilla (naranja)

XXVII

Quelleyo Quelleyo
La cara tiene como indio viejo
(Quinquincho)

Blanca soy, blanca e de morir
Picos y polvos se sirven de mí
(Sal)

XXVIII

En el monte verdeando
En la cesa coloreando
(Aji)

XXIX

Ramadón ramadon
Sin un solo horcon
(cielo)

XXX

Mi onama tiene una onanta
Que no la puede doblar
Mi padre tiene una plata
Que no la puede contar
(El cielo y las estrellas)

XXXI

Puente sobre puente
pueblito de mala gente
(Las ayeas)

XXXII

Largo como lazo
 Redondo como cedaço
 (El pozo de sacar agua)

XXXIII

Hús y no voleris
 Que sea de mi
 (El espíritu)

XXXIV

Cuatro niñas van para Francia
 Corren y corren y ninguna se alcanza
 (Los ruidos de un coche)

XXXV

En un monte roso
 Estaba una niña sin brazos
 Y al pisarla la hice pedaso
 (La huerta)

XXXVI

En el monte grita y
 En la casa retumba
 Y si la buscas allí estará
 (El acho)

XXXVII

Toro anda y el camina
Tanto el que no adivina
(hiel de toro)

XXXVIII

Ola hace, río no es
Pelos tiene y chanchos no es
(El trigo)

XXIX

Un arbolito tiene doce gajos
Cada gajo tiene su nombre
El que lo adivina se tiene por hombre
(El año)

XXXIX

Azota sin manos
Sikka sin boca
A. u. no lo ves ni lo tocas
(El viento huracanado)

IXD

Chiquitín chiquitín
Como granito de anís
(La pulga)

3
Lo veris pero no lo tocaris
(La estrella)

14

II X D

Largo y angosto, como el mes de Agosto
(El camino)

VII D

En el momento, encuentrame dos veces
En el mes encuentrame una
En el año vez ni ninguna
(La m)

VI D

Tengo nombre de animal
De mi se viven todo el dia
Aunque yo les viva bien
A mi me lo pagan mal
(La para de hervir agua)

V D

Los ~~autom~~ automoviles alemanes
¿ Donde llevan el punto siempre?
(En la i)

IV D

Al nacer fue color verde
Amarillo en su juventud
Y por ser tan de mucho uso
De color obscuro murió
(El tabaco)

III D

Vuela sin alas
habla sin boca
sika sin labios
Solo se la ve y se la toca
(La carta)

II D

Francos barrancos
Mechones blancos
(Armutuz)

Sobre nombres

- A los Alejandro Alijo
- " " Maximos Maximianos Masi
- " " Justinianos Justinos, Tino
- " " Faustinos Faustos, Tino
- " " Bonifacios Toni
- " " Guillemos Guillo
- " " Bacilos Bache
- " " Eudoro Lolo
- " " Losi Pepe.
- A los Chiras - Andamira, Delmira, Mira
- " " Bernardina - Dina
- " " Guillema - Guilla y en aumentativo Guillemimino, mina
- " " Mercedes - Mecha
- " " Encarnación - Encarna
- " " Franciscos - Paca, Pancha
- " " Josefo - Pepa
- " " Victoria - Victoriana
- " " Esther - Estela

4

4

5

5

Refranes

Para muestra basta un botón.

(Basta una pequeña parte para que se comprenda lo que se quiere hacer)

I

No es mal sastre el que conoce el paño.

II

Cuando la seca es larga
No hay matiero que no caiga

III

Estando la ropa en la batea
Hay que lavar

V

Al pan, pan.
Al vino, vino.

VI

Habla hasta por los codos.

VII

Le gusta arrastrar el poacho
Para que alguien le pise

3

VIII

No hay mal que por bien
no venga

IX

Se los dá de mozo bravo

X

Es un Juan del campo

XI

No por mucho madrugor
amanace mas temprano

XII

El que anda tarde
no oye misa ni compra carne

XIII

No es tarde cuando la dicha es buena

XIV

Mas vale tarde que nunca

XV

El muy lerdo toma agua turbia

se quie

Recetas

Remedio para curar una huerta de zapallos im plagados.
Si las plantas se encuentran enfermas a causa de unos insectos con alas duras y gruesas, se tomara siete de éstos y, atados en un hilo, los colgará en la cocina bajo la chimenea, para que les dé el humo, quedando por tal, curada la huerta.

Peste en las gallinas

Para curar esta enfermedad llamada tristeza se les pone a beber agua con yerba mate que haya sido usada, y unas gotas de euolina. Si la gallina se muere, se la parte poniendole sal en bastante cantidad dentro, y enterrandola así en el gallinero.

De esa forma, suspenderá la peste

Mojillo en el caballo

En primer lugar se galopa al caballo hasta cansarlo con el fin de que respire fuerte.

Luego se introduce en un asto de buey un trozo usado de ají- picante molido y sobre esto una brasa.

Avimase el asta a fin de que el caballo as-
pire el humo.

Luego se lo larga a comer pasto tierno.

Dolor de oídos

Se toma huevos de hormiga leche de perra, y bien mezclados
esto se hecha al oído y se tapa con un algodón

Si fuera gusano.

Se destila sumo de hinojo en el oído, o aceite de ajo
o un poco de agua con miel o de cebada o de aceite de
olivo.

Acto continuo empezarán a salir sacandolos con
pinzas y poniendolos en un lugar se pondrá en el
oído, cebadilla, mojado no quedará ninguno

Sordera y sumbido

Pan caliente recién sacado del horno se lo parte por la
mitad se lo pone en dos platos bien cubiertos y la transpira-
ción se pone en los oídos con un algodón.

Pasmo del oído

Sumo de arrayan, olivo con sal, cebadillo con sal o hiel de toro, o leche de mujer, o de cobra; en un algodón.

Limpieza de los dientes

Se refregará los dientes una vez al día con una mezcla de harina de cebada y sal

Dolor de dientes y muelas

Se refregará los dientes y muelas que duelan, con cebolla mojada en vinagre y sal.

Lo mismo es lavarse con oregano cocido y aguardiente.

Dolor de oídos

Mojado un poco de cabello de hombre en aceite rosado, se lo coloca en el oído dolorido

Para los ataques del hígado

Son muy buenos los baños de agua hervida con moye, polvo maha et et. La persona se bañará lo más caliente que se pueda soportar.

Para mal de ojos

Se hace hervir agua con maha y con esto se lavará los ojos.

Para el reumatismo

Se dará una fricción con grasa de leon

Para las inflamaciones de la garganta

Se hará una fusión de hojas de maha y con esta se hace gárgaras.

Hemorragias nasales

Se calentará una tija y cuando salga se hará que gotee en la tija.

Cuento narrado por el señor José Olea de 89 años con
residencia en Simoca ~~Distrito de~~ Distrito de Monteros provincia de
Tucuman.

En un lugar muy apartado, de una seña existía un lugar
muy tranquilo y silencioso, aunque hacia muy poco tiempo que
se instaló se notaba que todo era alegría; la familia se
componía de solo ellos dos, como no tenían hijos su pre-
dilección era un gatito llamado *minino*.

Un día resultó que en la comida preparada en-
contró el esposo una rana muerta.

El esposo disgustado muchísimo con la señora
creyendo de que era desuido de ella.

La señora ajena a todo esto se afligía muchísi-
mo al ver el maltrato que pasó su esposo como también porque trabajó
todo ese medio día y no probó un solo bocado.

Al otro día a las 12 o sea al medio día pasó
lo mismo, en una torta de huevo encontró un poco de lana
de oveja; esta vez se disgustó muchísimo más el esposo
y dijo a la señora, si esto pasa otra vez me
veré obligado a castigarte.

La señora se imaginó que el gato podría ser el culpable y lo encontró durmiendo en el fogón.

Vohió la señora sin saber que hacer y se puso a llorar.

Al día siguiente la señora con muchísimo cuidado para que no pasase lo mismo.

En cuanto el esposo cortó el pastel encontró una parte de la cola de la víbora, el señor causado del mayos dijó castigo a la señora saliendo luego de la casa con la intención de no volver jamás.

La señora se quedó sola en la casa, se quería volver loca al verse que quedaba sola y que injustamente su esposo la abandonaba.

Caminando el esposo toda esa tarde y esa noche, ya habían sido las 3 y media de la mañana, cuando encontró una casita sin puerta, solo tenía una ventanita en la parte superior de la pared.

Se arrió a ella y subiéndose para mirar por ella sintió un gran bochinche, carajadas, aullidos, y gritos desgarradores.

No se imaginaba; ¿que podría ser! Cuando llegó a la

ventana.

En cuanto miro para dentro encontré al diablo que
vera de todas las pillajerías que habían hecho los gatos.

Entre esos estaba su adorado minino, el gato que
que se popularizó por su hermoso color negro.

Habiendo referido todas las pillajerías que hicieron,
le toco hablar a minino quien dijo: "Yo tengo que contar
algo que es muy importante".

El diablo saltó de alegría y díjole, contá contod hijito que
mucho me llama la atención y ya es tarde porque se acerca
el día.

Minino empezó: Hay aquí cerca mi amo y su
señora; eran muy buenos casados, vivían muy felices por lo
que me propuse hacerlos pelear.

Empecé por poner una rana muerta
En la comida; después lana, y por último la cola de la
raban.

Mis amos vivieron durante este tiempo peleando
do. y hoy se separaron y mi amo salió de la casa no sé donde
habrá ido.

; Bravo!..... Bravo..... te doy mis retencil.

felicitaciones dijo, desde hoy sois el primero poro mi.

El amo que estaba oyendo todo, sin que nadie lo advirtiera, se bajo ~~muy~~ muy cautelosamente y se volvió a su casa sin hacer ruido que no era su señora la culpable de sus disgustos y malos ratos, como tambien arrepentido de lo que habia hecho sufrir injustamente a su señora

Convenciose de que gatos negros no debia criar y repetia estas palabras.

... Con razón decia mamá, que; poro criar gatos negros hoy que cortarle los ojeas; Si! hoy que cortarle los ojeas

Quien creeria que mi minino me hiciera esta tan infame traición.

Esto pensaba el amo de minino antes de llegar a su casa. Al llegar a ella encontró a su señora llorando y de hinojos le pidió perdón

Cuando llegó el gato a la casa ya encontró al amo a quien al verlo se le fue rozando con su pelo

Entonces el amo lo tomó y atándole en una piola lo hizo morir ahorcado en castigo.

Sobrenombres

Cucaracha - (se les llama así a las personas que se parecen a estos insectos, que caminan muy ligero y son algo delgados)

Chilicote - (gullo) (a las personas que tienen algún parecido a este insecto.)

Zorro - (a las personas que tienen la cara parecida a zorro)

Fozgal - (llamados así a las personas que cantan bien.)

Catita - (se llama así a las personas de sexo femenino que hablan mucho.)

Calandrea - (a las mujeres que cantan bien)

Rana - (a los hombres o mujeres que son bastante delgados.)

Sancudos - (a los altos y delgados.)

Sapo - (a los gordos)

Lagartija - (a las personas altas y delgadas y por lo general caminan ligero)

Carnero - (a las personas pesadas al caminar)

[24]



**CAJA NACIONAL
DE
AHORRO POSTAL**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
"AHORROPOST"
BUENOS AIRES

Practicar el ahorro postal no solo importa contribuir a la grandeza de la Nación, sino que es la mejor forma de labrar la propia independencia económica.

LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

opera por su Casa Central:

CALLAO Y B. MITRE

y por 935 oficinas de Correos habilitadas en toda la República.

Los depósitos son inembargables, están bajo la garantía de la Nación, y gozan del 4 % de interés anual acumulativo.

Las mujeres casadas y los menores pueden operar por sí solos.

Para abrir o acrecentar una cuenta basta \$ 1, en efectivo, o un boletín integrado con estampillas rojas de ahorro postal de 1/2, 1 y 2 cts. que obsequia el comercio y se venden en las oficinas de Correos.

FOJA NO

REGISTRADA

INSTITUCIÓN ARGENTINA DE CIEGOS

LEY N.º 9339

PREVENCIÓN DE LA CEGUERA EN LOS RECIÉN NACIDOS

La conjuntivitis de los recién nacidos produce la tercera parte de los ciegos, esta enfermedad, se **CONTAGIA** en el acto de nacer.

ES MUY FACIL DE EVITAR, por consiguiente la **PARTE-RA** y la **CUIDADORA** son responsables de la ceguera de 33 sobre cada 100 ciegos.

Procédase del modo siguiente:

- 1.º Con las manos muy bien limpias, lávele los ojos **INMEDIATAMENTE** de nacido: primero los párpados, abra éstos después y déjele caer adentro unos chorritos de agua hervida tibia, séquelos en seguida.
- 2.º No use para esta limpieza otra cosa que **ALGODON HIDROFILO ESTERILIZADO** que cambiará todas las veces que haya tocado con él al niño.
- 3.º Repítase la operación durante una semana.
- 4.º Si dentro de la semana de nacido el niño, o más tarde se le hincha uno o los dos párpados, se ponen colorados, o tienen una secreción cualquiera, **ACUDA INMEDIATAMENTE AL MEDICO**, puede ser la terrible enfermedad **QUE DEJA CIEGO EN HORAS**.

CUMPLAN LOS PADRES CON ESTE REQUISITO Y EVITARÁN A SU HIJO LA MAYOR DESGRACIA QUE PUEDE OCURRIRLE